L I G J
Nr.8695, datë 23.11.2000

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES PËR KONSOLIDIMIN E BORXHIT TË JASHTËM TË SHQIPËRISË, NË BAZË TË TERMAVE TË REFERENCËS SË KLUBIT TË PARISIT, TË TETORIT 1999, NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS ITALIANE"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I

I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja për konsolidimin e borxhit të jashtëm të Shqipërisë, në bazë të termave të referencës së Klubit të Parisit, të tetorit 1999, ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës Italiane".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.2820, datë 5.12.2000 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Rexhep Meidani

MARRËVESHJE
NDËRMJET QEVERISË SË REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE QEVERISË SË REPUBLIKËS TË ITALISË LIDHUR ME KONSOLIDIMIN E BORXHIT TË JASHTËM TË SHQIPËRISË

Qeveria e Republikës së Shqipërisë dhe Qeveria e Republikës së Italisë, në frymën e miqësisë dhe bashkëpunimit ekonomik që ekziston ndërmjet dy vendeve dhe në zbatim të Termave të Referencës së Klubit të Parisit të datës 14 Tetor 1999 për ristrukturimin e borxhit të jashtëm të Shqipërisë, kanë vendosur sa më poshtë vijon:

Neni 1

Objekti i kësaj marrëveshjeje është shtyrja:

a) e borxheve, për kapitale e interesa, me skadencë nga 1 Prilli 1999 deri në 30 Qershor 2000 përfshirë, dhe të parregulluara, të Qeverisë së Republikës së Shqipërisë ndaj Institutit të Shërbimeve të Sigurimit të Tregtisë (më poshtë quajtur SACE) dhe ato që lidhen me nenin I të marrëveshjes për konsolidimin midis Qeverisë së Republikës të Shqipërisë përfunduar në 9 Shtator 1994 në zbatim të Termave të Referencës të datës 15 Dhjetor 1993.

b) e borxheve, për kapitale e interesa, që skadon në datën 1 Prill 1999 deri në 30 Qershor 2000 përfshirë, dhe të parregulluara, të Qeverisë së Republikës ë Shqipërisë për SACE dhe ato që lidhen me Nenin 1 të marrëveshjes për konsolidimin midis Qeverisë Italiane dhe Qeverisë së Republikës së Shqipërisë përfunduar më 12.10.2000 në zbatim të Termave të Referencës të datës 22 Korrik 1998.

c) e borxheve, për kapitale dhe interesa, të detyruara në 31 Mars 1999 dhe të parregulluara, të Qeverisë së Republikës të Shqipërisë ose të sektorit të saj publik ose të garantuara nga ajo, duke iu referuar veprimeve tregtare me afat për më shumë se një vit, përcaktuar në kontratat ose marrëveshjet

financiare të nënshkruara përpara 30 shtatorit 1993, ndihmuar nga garancia siguruese e shtetit Italian nëpërmjet SACE-s.

d) e interesave në afate të vonuara për borxhet e përmendura në paragrafin c) të llogaritura nga data e skadencës së secilës deri në 31 Mars 1999 për taksat e interesave të treguara në Nenin 3 vijues.

e) e borxheve, për kapitale e interesa, për datën 31 Mars 1999 dhe të parregulluara të lidhura në kontrata dhe marrëveshje financiare të firmosura para 1 Prillit 1999 me skadencë origjinë brenda 1 viti.

f) e interesave të vonuara për borxhet e përmendura në paragrafin e) të llogaritura nga data e skadencës së secilës deri në 31 Mars 1999 për përqindjen e interesave të përmendura në nenin III vijues.

g) e borxheve, për kapitale dhe interesa, me skadencë nga 1 Prilli 1999 deri në 30 Qershor 2000 përfshirë, dhe të parregulluara, që lidhen me marrëveshjet financiare midis Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Mediocredito Centrale, të firmosura brenda 30 Shtatorit 1993.

h) e borxheve, për kapitale dhe interesa, me skadencë nga 1 Prill 1999 deri në 30 Qershor 2000 përfshirë, dhe të parregulluara, lidhur me marrëveshjet financiare ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe Mediocredito Centrale, të firmosura brenda 30 Shtatorit 1993 deri në 1 Prill 1999.

i) e interesave të maturuara nga 1 Prilli 1999 deri në 30 Qershor 2000 përfshirë, të kapitalizuara deri më 30 Qershor 2000, për borxhet përkatësisht përmendur në pikat a), b), c), d), e), f).

j) e interesave të maturuara nga 1 Prilli 1999 deri në 30 Qershor 2000 përfshirë, të kapitalizuara deri në 30 Qershor 2000, për borxhet përkatësisht të përmendura në pikat g), h).

Borxhet në fjalë janë të listuara në dokumentet bashkëngjitur kësaj marrëveshjeje të përbashkët midis palëve kontraktore.

Neni 2

Borxhet e përmendura në nenin 1, do të rimbursohen dhe kthehen në valutën e përcaktuar në kontrata ose në marrëveshjet financiare përkatëse nga Qeveria e Republikës së Shqipërisë (më poshtë quajtur Qeveria) tek SACE dhe Mediocredito Centrale mesatarisht në 10 këste gjashtëmujore, të barabartë dhe të njëpasnjëshëm, me skadencë të parë në 30 Qershor 2001 dhe e fundit në 31 Dhjetor 2005.

Neni 3

Mbi shumën e përgjithshme të borxheve të shtyra, përmendur në nenin 1 paragrafi a), b),c),d), e), f) dhe i) Qeveria merr përsipër t'i paguajë dhe t'i kthejë SACE-s interesa për periudhën midis skadencës së secilit borxh deri në shlyerjen totale të këtyre borxheve të llogaritura me përqindjen e interesave Libor 6 mujor plus 0.5% për borxhet në lireta dhe DM (tani Euro).

Mbi shumën e përgjithshme të borxheve të shtyra, përmendur në nenin 1 paragrafi g), h) dhe l) Qeveria duhet t'i paguajë dhe t'i kthejë Mediocredito Centrale-s interesa për periudhën midis skadencës të secilit borxh deri në shlyerjen totale të vetë borxheve, të llogaritura me përqindjet e interesave të përcaktuara në marrëveshjet përkatëse të huasë.

Interesat sa më sipër do të rregullohen në valutën e caktuar në kontrata ose vendime financiare në këste 6 mujore (30 qershor - 31 dhjetor), ku e para do të skadojë në 31 Dhjetor 2000.

Neni 4

Për një vonesë të mundshme, në më shumë se 30 ditë, në pagesat që përmendëm në nenet 2 dhe 3 përkatësisht në datat e parashikuara, Qeveria merr përsipër t'i paguajë me përpikëri SACE-s dhe Mediocredito Centrale-s interesat e vonesave të llogaritura sa më poshtë:

a) për kreditë e SACE-s në dollarë amerikanë, në bazë të Libor të kuotuar për 6 muaj në datën e skadencës së borxhit plus 1% në vit.

b) Për kreditë e SACE-s në lireta dhe DM (tani Euro), në bazë të Euribor të kuotuara për 6 muaj në datën e skadencës plus 1 % në vit.

c) Për kreditë e Mediocredito Centrale me përqindje interesi prej 5 %.

Neni 5

Me përjashtim për sa është parashikuar në këtë marrëveshje, mbeten të pagjykuara lidhjet juridike të përcaktuara nga e drejta e përbashkët dhe detyrimet kontraktore të ndërmarra nga palët për veprimet që lidhen me borxhet e përmendura në nenin I të kësaj marrëveshjeje.

Neni 6

Kjo marrëveshje hyn në fuqi datën e marrjes së njoftimit të fundit në të cilin të dy palët do të njoftojnë zyrtarisht mbylljen e procedurave të brendshme të parashikuara nga rregulloret përkatëse.

Në mirëbesim, përfaqësuesit nënshkrues të autorizuar firmosën rregullisht këtë marrëveshje.

Kryer në Tiranë, më 12.10.2000 në dy kopje origjinale në gjuhën italiane dhe shqipe dhe të dyja me të njëjtën fuqi ligjore.

PËR QEVERINË
E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

PËR QEVERINË
E REPUBLIKËS ITALIANE

SHQIPËRIA
TERMAT E REFERENCËS SË 14.10.1999

BORXHET E LIDHURA ME ART.I PARAGRAFI a)

SACE
Data e përpunimit:30.08.2000 LISTA E KËSTEVE SIPAS MARRËVESHJEVE TË MËPARSHME
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:1
Monedha:69$ USD
RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA:1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Marrëveshja	Dt.nënshkrimit	Pr.Lista	Dt.Skadencës	Shuma	Shuma e ristrukturuar
ALB A1	9/9/94	1 1	31.12.1999 30/06/2000	177.065,37 202.646,66 379.712,03	177.065,37 202.646,66 379.712,03
			Totali	379.712,03	379.712,03

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:1
Monedha:69 USD
RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA:1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

RISTRUKTURIMI I KËSTIT 100% E PRINCIPALIT DHE 100% E INTERESIT
6.63 1250

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:1
Monedha:69$ USD

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA: MARRËVESHJET E MËPARSHME 1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999
KËSTI I RISTRUKTURAVE: $ USA 379,712.03 lidhur me 100% principal dhe 100% interes

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Data	%	PRINCIPALI	INTERESI	GJITHSEJ KËSTI
30.06.2000	100. 00000	379,712.03	5.936.06	385,648.09
	GJITHSEJ	379,712.03	5.936.06	385,648.09

SACE
Data e përpunimit: 30.08.2000 LISTA E KËSTEVE SIPAS MARRËVESHJEVE TË MËPARSHME
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:2
Monedha: 86 Lit
RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA:1/O4.1999-30/06/2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE:14/10/1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Marrëveshja	Dt.nënshkrimit	Pr.Lista	Dt.Skadencës	Shuma	Shuma e ristrukturuar
ALB A1	9.9.94	2 2	31.12.1999 30.06.2000	203.192.531,00 228.415.533,00 431.608.064,00	203.192.531,00 228.415.533,00 431.608.064,00
			Totali	431.608.064,00	431.608.064,00

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:2
Monedha:86 LIT

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA:MARRËVESHJET E MËPARSHME 1.4.1999-30.6.2000

MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

RISTRUKTURIMI I KËSTIT 100% E PRINCIPALIT DHE 100% E INTERESIT
4.017500

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:2
Monedha:86$ USD
RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA:1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999
KËSTI I RISTRUKTURUAR: 431,698,064.00 lidhur me 100% principal dhe 100% interes

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Data	%	PRINCIPALI	INTERESI	GJITHSEJ KËSTI
30.06.2000	100. 00000	431,608,064.00	4,126,985.00	435,735,049.00
	GJITHSEJ	431,608,064.00	4,126,985.00	435,735,049.00

BORXHET E LIDHURA ME ART. I PARAGRFAFI b)
SACE
Data e përpunimit: 30.08.2000 LISTA E KËSTEVE SIPAS MARRËVESHJEVE TË MËPARSHME
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:5
Monedha: 69 USD

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE TË MARRËVESHJEVE TË MËPARSHME NGA: 1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Marrëveshja	Data Bilat.	Pr.Lista	Dt.Skadencës	Kësti	Kësti i ristrukturuar
ALB A2		1	01.05.2000	73,695.75 73,695.75	73,695.75 73,695.75
			Gjithsej:	73,695.75	73,695.75

SACE
Data e përpunimit:04.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:5

Monedha:69 USD

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA MARRËVESHJET E MËPARSHME 1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

RISTRUKTURIMI I KËSTIT 100% E PRINCIPALIT DHE 100% E INTERESIT
7.231 250

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:5
Monedha:69$ USD

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA MARRËVESHJET E MËPARSHME1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999
KËSTI I RISTRUKTURUAR: $ USA 73,695,75.00 lidhur me 100% principal dhe 100% interes

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Data	%	PRINCIPALI	INTERESI	GJITHSEJ KËSTI
30.06.2000	100 00000	73,695.75	888.19	74,583.94
	GJITHSEJ	73,695.75	888.19	74,583.94

SACE
Data e përpunimit: 30.08.2000 LISTA E KËSTEVE SIPAS MARRËVESHJEVE TË MËPARSHME
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:6
Monedha: 86 LIT

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE TË MARRËVESHJEVE TË MËPARSHME NGA: 1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Marrëveshja	Data Bilat	Pr.Lista	Dt.Skadencës	Kësti	Kësti i ristrukturuar
ALB A2		2	01.05.2000	160,409,243.00 160,409,243.00	160,409,243.00 160,409,243.00
			GJITHSEJ:	160,409,243.00	160,409,243.00

SACE
Data e përpunimit:04.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:6
Monedha:86 lit

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA MARRËVESHJET E MËPARSHME 1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

RISTRUKTURIMI I KËSTIT 100% E PRINCIPALIT DHE 100% E INTERESIT
4.763750

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:5
Monedha:86 LIT

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA MARRËVESHJET E MËPARSHME 1.4.1999-30.6.2000
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999
KËSTI I RISTRUKTURUAR: 160,409,243.00 LIDHUR ME 100% PRINCIPAL DHE 100% INTERES

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Data	%	PRINCIPALI	INTERESI	GJITHSEJ KËSTI
30.06.2000	100 00000	160,409,243.00	1,273,584.00	161,682,827.00
	GJITHSEJ	160,409,243.00	1,273,584.00	161,682,827.00

BORXHET E LIDHURA ME ART. I PARAGRAFI c)
SACE
Data e përpunimit: 01.09.2000 PËRMBLEDHËSE PËR POLICAT
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:4
Monedha: 86 LIT

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA: DERI:31.03.1999
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

Numri i polices	I siguruari	Debitori	Skadenca	Kësti	Kësti i ristrukturuar
91 000257 00	Simod S.P.A.	Ndërmarrja e Gomës	30.06.1998	624,978.541,00 624,978.541,00	624,978.541,00 624,978.541,00
			Totali	624,978.541,00	624,978.541,00

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:4
Monedha:86 lit

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA DERI MË: 31.03.1999
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

RISTRUKTURIMI I KËSTIT 100% E PRINCIPALIT DHE 100% E INTERESIT
5.312500 30.12.1998 – 3.72 1090 31.12.1998 29.6.1999 – 3.324380 30.6.1999 30.12.1999 4.017500 30.12.1999

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:4
Monedha:86 lit

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA: DERI MË 31.03.1999
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999 MARRËVESHJA DYPALËSHE
KËSTI I RISTRUKTURUAR: LIT 624,978,541.00 Lidhur me 100% principal dhe 100% Interes
INTERESA ME:31.03.1999 – LIT 22,756,279.00 TË KAPITALIZUAR

PROGR.	DATA	PRINCIPALI	INTERESI	GJITHSEJ	PRINCIPALI QË NGELET
1	30.06.2000	647,734,820.00	30,259,769.00	677,994,589.00	647,734,820.00
	GJITHSEJ 647,734,820.00		30,259,769.00	677,994,589.00	

*) Interes-vonesat llogaritur deri më 31.03.1999 (Neni I, Paragrafi d)
BORXHET E LIDHURA ME ART.I PARAGRAFI e)

SACE
Data e përpunimit: 01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri

Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:3
Monedha: 94 DM
RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA: DERI 31/03/1999
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999
MARRËVESHJA DYPALËSHE

Numri i polices	I siguruari	Debitori	Skadenca	Kësti	Kësti i ristrukturuar
90 001949 00	Banka Komerciale Italiane	Banka e Shtetit	30.08.1991 30.08.1991	209,84 9.114,80 9.324,64	209,84 9.114,80 9.324,64
			GJITHSEJ:	9.324,64	9.324,64

SACE
Data e përpunimit:01.09.2000 KTHIMI I BORXHEVE
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:3
Monedha:94 DM

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA: Deri më 31.3.1999
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE: 14.10.1999

MARRËVESHJA DYPALËSHE

RISTRUKTURIMI I KËSTIT 100% E PRINCIPALIT DHE 100% E INTERESIT
9.937500 28.02.1992-10.125000 29.02.1992 29.08.1992-10.375000 30.08.1992 27.02.1993 8.375000 28.02.1993 29.08.1993-6.937500 30.08.1993 27.02.1994-6.250000 28.02.1994 29.08.1994 5.562500 30.08.1994 27.02.1995-5.812500 28.02.1995 29.08.1995-4.812500 30.08.1995 28.02.1996 4.125000 29.02.1996 29.08.1996-3.687500 30.08.1996 27.02.1997-3.656200 28.02;1997 29.08.1997 3.968700 30.08.1997 27.02.1998-4.125000 28.02.1998 29.08.1998-4.093750 30.08.1998 27.02.1999 3.556250 28.02.1999 29.08.1999-3.570000 30.08.1999 28.02.2000-4.320000 29.02.2000

SACE
Data e përpunimit: 30.08.2000 LISTA E KËSTEVE SIPAS MARRËVESHJEVE TË MËPARSHME
Kodi i shtetit: 87 Shqipëri
Kodi i Marrëveshjes:ALB A3
Prog.Lista:3
Monedha: 94 DM

RISTRUKTURIMI I KËSTEVE NGA:
MARRËVESHJA SHUMËPALËSHE:14.10.1999 MARRËVESHJA DYPALËSHE
KËSTI I RISTRUKTURUAR:DM 9.324.64 LIDHUR ME 100% PRINCIPAL DHE 100% INTERES
INTERESA ME: 31.03.1999 – DM – 4,371.31 TË KAPITALIZUAR

PROGR.	DATA	PRINCIPALI	INTERESI	GJITHSEJ	PRINCIPALI QË NGELET

1	30.06.2000	13,695.95	654.99	14.350.94	13,695.95
	GJITHSEJ	13,695.95	654.99	14.350.94	